

Les degrés des adjectifs

Le comparatif de supériorité

La supériorité de X par rapport à Y est exprimée par l'emploi de la postposition से. Celle-ci marque Y comme point de référence (comparant) servant à affirmer une qualité de X (comparé). Dans les phrases comparatives, les deux ordres X Yसे Adj. (1a) et Yसे X Adj. (1b) sont permis. Les expressions adjectivales sont toujours construites dans l'ordre Yसे Adj. (2).

Construction 1a :

Comparé		Comparant [obl] + से		Adjectif	
नीता [fs]		मेरे भाई [mso] से		लम्बी [fs]	है

« Nita est plus grande que mon frère. »

Construction 1b :

Comparant [obl] + से		Comparé		Adjectif	
मेरे भाई [mso] से		नीता [fs]		लम्बी [fs]	है

« Nita est plus grande que mon frère. »

1a होमर मार्ज से मोटा है।
Homer est plus gros que Marge.

1b मार्ज से होमर मोटा है।
Homer est plus gros que Marge.



Construction 2 :

Comparant [obl] + से		Adjectif		Comparé	
मेरे भाई [mso] से		लम्बी [fs]		लड़की [fs]	

« Une fille plus grande que mon frère. »

NB : La construction suffit pour exprimer le degré supérieur. L'ajout d'un adverbe est optionnel et emphatique :

ज़्यादा / अधिक "plus" ⇒ नीता मेरे भाई से ज़्यादा / अधिक लम्बी है

भी / और ज़्यादा / और भी / कहीं ज़्यादा "encore plus, bien plus, autrement plus" ⇒ नीता मेरे भाई से भी / और ज़्यादा / और भी / कहीं ज़्यादा लम्बी है

X गुना ज़्यादा "X fois plus" ⇒ नीता मेरे भाई से दो गुना ज़्यादा लम्बी है

(1) कोई धन स्वास्थ्य से बड़ा नहीं है।

स्वास्थ्य (m) santé ; धन (m) bien, richesse

(2) हाँ हाँ, पहले वाली से तो थोड़ी-सी छोटी ही है।

(3) ईरान, रूस और चीन के लिए आर्थिक, राजनीतिक और भौगोलिक तौर पर, सीरिया से ज़्यादा महत्वपूर्ण देश है।

आर्थिक (a) économique ; राजनीतिक (a) politique ; भौगोलिक (a) géographique

(4) पकी हुई ईंट से भी पक्का मेजर ... मैंने उसे अपनी इन आँखों से देखा है।

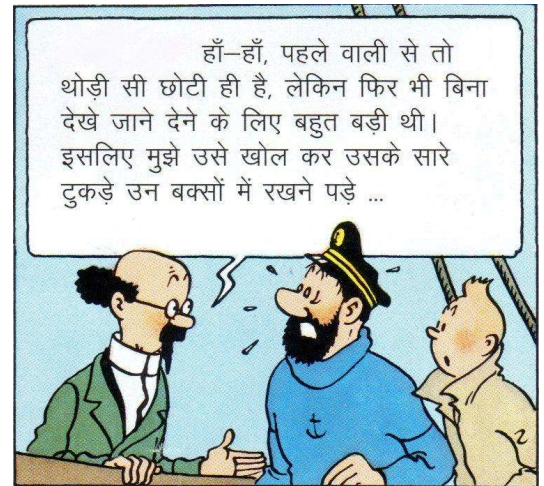
ईंट (f) brique ; पकना (i) être cuit ; पक्का (a) cuit, ferme, certain, fiable

(5) देश की पहली किन्नर विधायक शबनम मौसी चुनाव लड़ रही हैं। उन्होंने कहा, 'हम असली किन्नर नकली किन्नरों (भ्रष्ट नेताओं) से और भी अच्छे हैं।'

किन्नर (m) transsexuel / eunuque ; विधायक (m/a) député; असली (a) authentique

(6) रेगिस्तानीकरण की प्रक्रिया रेगिस्तान के विस्तार से कहीं अधिक जटिल परिघटना है

रेगिस्तान désert ⇒ रेगिस्तानीकरण désertification ; प्रक्रिया (f) processus ; विस्तार (m) expansion ; जटिल (a) compliqué ; परिघटना (f) phénomène



Le superlatif

Le superlatif relatif est exprimé avec la même construction que le comparatif, mais appliquée à "tous" सब (le comparant est remplacé par "tous"). L'ajout d'une expression (N में ou N का) indiquant le groupe où le degré est valide est optionnelle, mais fréquente.

Construction :

Comparé		[N में / का]	सब + से		Adjectif	
नीता [fs]		[क्लास में / लड़कियों की]	सबसे		लम्बी [fs]	है
« Nita est la plus grande [de la classe / des filles]. »						

(11) शियावोन और कुजेत्सोवा ने सबसे लंबे मैच का रिकॉर्ड बनाया था।

(12) मेरा सबसे बढ़िया अरबी घोड़ा तुम्हारे लिए। संभलके जाना।

विदा (f) adieu ; संभलना (i) être vigilant

(13) फ़रवरी का महीना प्रेमी जोड़े के लिए बहुत खास होता है क्योंकि इस माह में अनेक ऐसे दिन आते हैं जो [qui] विशेष तौर पर केवल प्रेमी जोड़ियों को ही समर्पित हैं। इनमें से सबसे ज़्यादा प्रचलित और प्रमुख दिन है वैलेंटाइन डे।

जोड़ा (m) / जोड़ी (f) couple, paire ; माह = महीना ; अनेक (a) plusieurs ; समर्पित (a) dédié, consacré ; प्रचलित (a) en vogue, en usage ; प्रमुख (a) principal, proéminent



(14) वह चीन में जापान का खुफ़िया जासूस है और साथ ही दुनिया के सबसे बुरे और खूँखार लोगों में से एक।

खुफ़िया (a) secret ; जासूस (m) espion ; खूँखार (a) sanguinaire

NB : Il arrive que l'adjectif remplace सब
Adj + से + Adj au lieu de सब + से + Adj

(15) आप किसी भी दल में देख ले छोटे से छोटा नेता भी लखपति या करोड़पति बना हुआ है

लखपति (m) millionnaire ; करोड़पति (m) milliardaire



Rappels : le superlatif absolu est exprimé avec les adverbes बहुत et अधिक "très". La reduplication de l'adjectif donne également un sens superlatif.

Expressions diverses relatives à la comparaison :

Adj का Adj (ex. बुद्धू का बुद्धू "complètement abruti"), लाखों में litt. "parmi des centaines de mille" (ex. वह लाखों में सुन्दर है), से बढ़कर "plus / mieux que", एक से बढ़कर एक + Adj "plus Adj. l'un que l'autre", अधिक से अधिक "maximum", कम से कम "au moins / minimum", के मुकाबले (में) = की अपेक्षा (में) = की तुलना में "en comparaison de", तुलनात्मक रूप से / दृष्टि से = अपेक्षाकृत "comparativement"

(16) पौंड, जापानी येन और यूरो के मुकाबले भी रुपये में मजबूती आई।

(17) जर्मनी में बेरोज़गारी में कमी आई है और इस साल पिछले साल की अपेक्षा ज़्यादा लोगों के पास नौकरी है।
बेरोज़गारी (f) chômage

(18) पूर्व इंडोनेशियाई राष्ट्रपति मेगावती सुकर्णोपुत्री का कहना है कि भ्रष्ट गतिविधियों में महिलाओं की तुलना में पुरुष ज़्यादा लिप्त रहते हैं।

गतिविधि (f) activité, situation évolutive ; लिप्त (a) enduit / absorbé, attaché, impliqué

(19) मशहूर काजोल का कहना है कि उनके लिये परिवार से बढ़कर कुछ नहीं है।

(20) आर्सेलरमिस्तल ने अपने स्टेनलेस तथा विशेष स्टील कारोबार को एक नई कंपनी एपेरम में अलग कर दिया है ताकि शेयरधारकों को अपनी हिस्सेदारी का अधिक से अधिक लाभ मिल सके।

शेयरधारक / हिस्सेदार (m) actionnaire ; लाभ (m) profit

(21) अमेरिका के डेट्रायट कार शो में कारों का मेला लगा हुआ है। एक से बढ़कर एक खूबसूरत और शक्तिशाली कारें यहाँ प्रदर्शित की जा रही हैं (passif "sont présentées")। दुनिया की तमाम बड़ी-बड़ी कंपनियाँ अपनी-अपनी कारें लेकर हाज़िर हैं।

शक्तिशाली (a) puissant ; तमाम (a) tout, entier ; हाज़िर (a) présent

Formes synthétiques héritées

On rencontre encore quelques formes synthétiques héritées du persan (comparatif en -तर : बेहतर "meilleur", बदतर "pire", ज़्यादातर "la plupart") et du sanskrit (superlatif en -तम ou -इष्ठ : उत्तम, श्रेष्ठ "le meilleur, excellent", प्रियतम "le plus cher"), etc.

(22) मेरे ख़याल से मेरा अकेले जाना ही बेहतर होगा।

ख़याल (m) pensée, idée, avis

(23) जीवन में श्रेष्ठ क्या है इसकी सबकी अपनी-अपनी परिभाषा होती है।

परिभाषा [f] définition

(24) कुआलालपुर मलेशिया के कई उत्तरी राज्यों में पिछले दो दिन में बाढ़ की स्थिति बदतर हो गई है।

उत्तरी (a) du Nord ; बाढ़ (f) crue, inondation ; स्थिति (f) situation



(25) एक सर्वे के मुताबिक आज की दुनिया में लोग पहले के मुकाबले ज़्यादा खुश हैं। लेकिन सब में सबसे अधिक प्रसन्न हैं इंडोनेशिया और भारत के लोग। तैंतीस साल से कम उम्र के ज़्यादातर लोगों ने कहा कि वे अपनी ज़िंदगी से बहुत खुश हैं।

Modification d'un verbe ou d'un adverbe

La structure से ज़्यादा / कम n'est pas réservée aux seuls adjectif, mais peut également modifier un verbe (आपसे ज़्यादा कौन समझ सकता है ?), un adverbe (तुम मुझसे ज़्यादा धीरे बोलते हो।) ou un nom (ज़्यादा दूध डालो।).

(26) मैं इससे ज़्यादा नहीं बता सकता।

विनती (f) prière, requête

